

# *OPERATION TRUE-TWINS*

---

## **GLOSSARY**

### **EXTRACTS**



FREE DOWNLOADED BILINGUAL LEXICAL GUIDE

# OPÉRATION TRUE-TWINS ENGLISH LEXICAL GUIDE

## Chapitre 1

## EXTRACTS

### Pages

### *Contextual meaning*

7	<i>la drôle de guerre</i> (exp)	"the funny war". From 1939 to 1940, France and Germany war took place without any real battles.
7	teutonne	germanic
7	à l'aube (fig)	on the eve of his 56th birthday
7	outré-mesure	excessively
7	la gorge nouée (fig)	have a lump in his throat (fig)
7	meuglement (fig)	long and dismal sounds (cow cry)
8	chargeur (gun)	gun charger
8	facture	manufacturing
8	débrayage	temporary suspension of work
8	sa horde vespérale (fig)	evening workers' leaving
8	pneus demi-ballon	type of tires
8	long serpent (fig)	a long line
8	petonnaient	walking on the spot
8	cafardeuse	sad, depressed
9	nantie	benefited from
9	pourvoyeuse	provider, supplier

## OPÉRATION TRUE-TWINS ENGLISH LEXICAL GUIDE

<b>Pages ( Chapitre 1 )</b>		<b>Contextual meaning</b>
9	hôtes fourrés (fig)	furry rabbits living here
9	l'ordinaire	the food, the meal
9	lapinière (fig)	rabbit hutch
9	boucler	to get through the month
9	l'huis	the door
10	patères	coats door
10	charentaises	felt slippers
10	manteau (de cheminée)	part of mantelpiece (indoor)
10	tardillone	the youngest of a family
10	seconde couche	second childbirth
11	lorgnons	glasses
11	biffins	infantrymen
11	faitout	kitchen pot
11	sein	breasts, bosoms
11	bouffarde	pipe
11	la dernière (fig)	the last war (1914-1918)
11	touiller	stir with a spoon
12	gémir	whine

## OPÉRATION TRUE-TWINS ENGLISH LEXICAL GUIDE

**Pages ( Chapitre 6)**      **EXTRACTS**      *Contextual meaning*

75	bigotes (slang)	very pious women
75	Bottin-Mondain	french gotha directory
76	infligeait	imposed
76	coupable industrie (fig)	impure work
76	potentats aisés	wealthy notables
76	faire le trottoir	turn tricks
76	vieilles toupies (fig)	elderly women
76	bâclé (fig)	slopy work
76	racolage	street prostitution
76	abréger	stop the enunciation
77	rassérée	heartened

---

### Chapitre 7

**Pages**      *Contextual meaning*

78	frimas	freezing fog
78	réciendaire	addressee
78	tapé	typed
78	frappe	misprint
79	grésil	fine rain of frozen water

## OPÉRATION TRUE-TWINS ENGLISH LEXICAL GUIDE

Pages ( Chapitre 7 )	EXTRACTS	Contextual meaning
79	planton	guard
79	paletot	coat
79	mules	slippers
79	cabas	basket
79	trimait	worked hard
79	corvéable	usable without measure
79	molasson (fig)	effortlessly
79	nettoyeuse (fig)	cleaning lady
80	loupés	typing errors
80	bonnets de soutien-gorge	bra cups
80	bidasse (slang)	soldier
80	balayeuse (fig)	domestic help
80	passer un coup	clean up quickly
80	on est pas des bœufs (fig)	a little restraint, please !
80	gratouillis	scratching
80	puces	fleas
80	débaucha	quited his work
81	à demeure	her house

## OPÉRATION TRUE-TWINS ENGLISH LEXICAL GUIDE

Pages ( Chapitre 30 )	EXTRACTS	Contextual meaning
337	giton	gigolo
337	loque (fig)	a destroyed man, a wreck
337	<i>gémisseur</i> (fig)	the whiner
337	satura	filled
337	cran de mire	line of sight, bead
337	détente	trigger
337	fenêtre d'éjection	fire arm ejection window
338	enrayé	stuck weapon
338	clameurs	clamour, shout
338	avant-coureurs	prior, previous
338	diurne (fig)	at the sunrise
338	nouant les tripes (fig)	stomach in knot, feel anxious
338	<i>lampe pipi</i> (fig)	bedside lamp
338	seins	breasts, bosoms
338	chambre de tir	pistol burning chamber
338	pétoire (slang)	pistol
339	coup de scie	a saw cut

---